



**comme il vous plaira**  
une comédie de w. shakespeare

à la maison de la culture de namur  
**LES 12 ET 13 MARS A 20 H.**

## AUTOPSIE D'UNE PIECE

AS YOU LIKE IT

COMME IL VOUS PLAIRA

19 h 30 - 23 h

Vendredi 12 mars

Samedi 13 mars

### 1. SHAKESPEARE, VIEILLE BARBE ?

Vous vous dites "M'enfin, quel besoin d'aller jouer du Shakespeare ? C'est tout à fait dépassé".

A voir ! A voir ! Nous sommes décidés à essayer de vous faire une preuve du contraire ! Mais, d'abord, commencez par vous tirer de la tête que le grand William se résume à Hamlet, Macbeth, Othello, Roméo et Juliette ou je ne sais quel film de Laurence Olivier ou d'Orson Welles.

Shakespeare ... c'est la vie, c'est tout un monde. C'est aussi la comédie, la vraie... toujours d'actualité.

### 2. DU THEATRE DEPASSE ?

D'accord, pour tous les vieux classiques habitués à Racine ou Molière, c'est un peu décousu ! Comme la vie !

D'accord, la phrase est parfois lourde. Quel sacré travail pour en découvrir le rythme !

D'accord, le texte a une densité poétique, contient des allusions mythologiques qui ne sont plus d'époque.

M'enfin, nous n'avons pas choisi n'importe quel traducteur mais Jean ANOUILH soi-même !!  
C'est prononçable, c'est audible, cela passe par la bouche d'un acteur même amateur. Tout ce qui lui paraissait superflu, Anouilh n'a pas hésité à faire de nombreuses suppressions. A notre tour, on n'a pas hésité à en remettre. Et vlan pour toutes les allusions à Hero de Sestos, Troilus, Leandre, Juppiter ou Junon ! Shakespeare est resté mais non pas ce qui serait pédantisme aujourd'hui.

### 3. THEATRE POUR AUJOURD'HUI ?

Et oui, qu'on se le dise "As you like it" est une pièce moderne, qui n'a rien perdu de son actualité.

- C'est une pièce écologique : on y grogne contre ces méchants chasseurs qui s'amuse à abattre traitreusement les pauvres cerfs, etc...

- C'est une pièce féministe : ne serait-ce parce que le rôle principal est réservé à une actrice, chargée par Shakespeare de revendiquer un monde basé sur l'amour mais sur un amour tout autant réaliste que romantique. Pas moderne tout cela ?

- C'est une pièce "sociale" : Shakespeare savait déjà que la société est "en crise" parce que la raison du plus fort est souvent la meilleure... parce que règnent l'ambition et l'argent... pas actuel tout cela ?

- C'est une pièce "Naturiste" : si la société n'est pas adaptée à l'homme, faut-il pour autant prêcher le retour à la nature, le règne du bon sauvage. Shakespeare est sans illusions : la nature n'est pas non plus adaptée à l'homme... et l'homme ne l'est pas toujours à la nature...

- C'est une pièce d'amour : quatre amours éclorement successivement, mais pas comme dans la presse du coeur. D'accord, Silvius et Phébé sont dans les nuages. Le coup de foudre de Célia et Olivier déjà moins. Orlando est un romantique... mais Rosalinde une réaliste. Quant au fou, Touchstone, il vit l'amour pour sa vachère sur un registre tout instinctif. On a toute la gamme. Mais on nous la présente toute en nuances et sans exhibitionisme.

### 4. THEATRE COMIQUE

Pas très marrant tout cela ? Bon d'accord, il ne faut pas s'attendre à s'esclaffer à chaque réplique. Mais tout est franchement subtilement comique. La pièce est une double satire. Shakespeare y règle son compte aux deux modes littéraires de son époque celle de la pastorale, celle de la critique "râleuse". La pastorale présentait des bergers de pacotille, incapables de traire une chèvre comme Monsieur Baudson chaque matin, mais capable de parler d'amour comme des avocats. La veine critique s'en prenait à tout. De vieux gentlemen qui avaient trainé leur bosse dans toute l'Europe se mêlaient de critiquer au retour tout ce qu'ils voyaient en Angleterre... si... si cela existe toujours...

Les trois comiques Rosalinde, Touchstone, Jacques le Mélancolique tournent en dérision le rôleur systématique, les amoureux idéalistes et nuageux et, pour faire contraste, les paysans réels - Corin, Audrey, William - plus gauches, sentencieux ou gourdes que nature.

## THEATRE, N'EST-IL PAS ?

On frappe les trois coups traditionnels, le rideau se lève, les acteurs entrent en scène, la pièce commence.

Oui, c'est aussi simple que cela ...

Mais on oublie qu'un spectacle d'une telle envergure a nécessité des mois de travail.

Les répétitions ont commencé début septembre au rythme de 5 par semaine, 6 mois de répétitions pour 30 acteurs.

Un après-midi entier pour essayer dans l'imposante garde-robe du théâtre national une centaine de costumes.

Un metteur en scène et 6 animateurs, toujours présents avec le sourire, forts de leur expérience, nous ont prodigué mille conseils sans se fatiguer, sans trop s'énerver ... !

Comme le talent n'éclatait pas, il fallait souvent répéter la même réplique pour obtenir un résultat valable, mais quel enthousiasme, bonne humeur, dynamisme nous ont animés durant toutes ces répétitions.

Et les décors, les accessoires, la vente des cartes, la réalisation de l'affiche, la publicité, ...

Merci pour toutes vos idées et votre travail, vous tous qui avez mis la main à la pâte.

Merci aussi à toi, Oh ! William Shakespeare.

ORLANDO.

## DISTRIBUTION

Rosalinde  
Orlando de Boys  
Coelia  
Olivier de Boys  
Touchstone  
Audrey  
Phébé  
Silvius  
Corin  
Jacques  
d'Amiens  
Duc Frédéric  
Seigneur I  
Seigneur II  
Lebeau  
Duc Proscrit  
Seigneur forestier I  
Seigneur forestier II  
Seigneur forestier III  
Chasseur I  
Chasseur II  
Chasseur III  
Adam  
William  
Charles  
Hallebardier I  
Hallebardier II  
Hymen  
Denis  
Martext  
Jacques de Boys  
Page I  
Page II

Hélène JEANDRAIN  
Luc TOSQUIN  
Hélène ROBIN  
Kris SCHOEMANS  
Bernard DONEUX  
Marie-Bernard GUILLAUME  
Anne-Thérèse MALVAUX  
Denis GOFFAUX  
Albert BAUDREZ  
Eric MAROT  
Catherine ADNET  
Thomas DE NORRE  
Thierry CASTAGNE  
Eric DELCOURT  
Jean-Michel WEBER  
Denis DEVEUX  
Philippe COLIGNON  
Didier ROBAT  
Jean-François QUOITIN  
Guy LISMAN  
Pierre RUELLE  
Bernard DE RIDDER  
Vincent BONHOMME  
Thierry ABEL  
Eric BLOUARD  
Pierre-Jean LEBLANC  
Christian BARBIER  
Bernard LIEVAIN  
Etienne MAROT  
Robert van der HORST  
Dominique DUHAUT  
Véronique DE NORRE  
Danièle DELSAUX

## SOUFFLEURS

William MOSSERAY

Brigitte MENSENS

## DECORS ET MACHINERIE

Bernard LIEVAIN  
Philippe LEPINOIS  
Stéphane HERMANT  
Jean-Philippe DAVE  
Eric BOUCHER  
Henri MORTIER

Benoît CASTAGNE  
Eric PARMENTIER  
Charles-Guy ROUSSEAU  
Pierre BOLLEN  
Thierry NINANE  
Laurence DELSAUX

## HOTESSES

Martine DELCHAMBRE  
Carine VERVAREN  
Hélène DUYCK  
Bernadette BLOUARD

Martine BOTY  
Elisabeth EMOND  
Diane TRIES

## AFFICHES

- Réalisation :
- Impression :

José-Noël DOUMONT  
Namur Transition

## COSTUMES

Théâtre National

## MERCI A

Mr Jean-Marie WENIN et son équipe  
Mme Thérèse BODSON-GUIDARD qui a réalisé la carte  
Mr COURTOIS et JACMIN qui nous ont conseillés pour les décors  
Mr Billy FASBENDER du Théâtre National qui nous a aidé pour  
la mise en scène  
Mlle Cécile MERTENS qui a réglé les chorégraphies  
Mr et Mme DAOUT qui ont prêté le char.

**ACCESSOIRES**

Alain LAVOIX  
Eric NEVE

Stéphane LEPAGE  
Giovanni SCHIAVONE

**CHOIX DES MUSIQUES**

Louis ABEL  
Marguerite DENIS

Eugène DOSSOGNE  
André ROQUET

**COMPOSITION DES MUSIQUES, DES CHANSONS**

Eugène DOSSOGNE

**REPETITION DES CHANTS**

Madeleine DEHOUSSE

**BANDE SONORE**

Benôit GOFFIN

**REGIE LUMIERE**

Hugues LEFEVRE

Pierre MELOTTE

**GRIMAGE**

Louise-Marie LAMBRET

**SECRETARIAT ET TRESORERIE**

Marc de DORLODOT

Luc THOMAS

**CARTES ET PROGRAMMES**

Jean-Marie ROGIER

**MISE EN SCENE**

Louis ABEL

avec l'aimable participation de

Nadine MONMART  
Pierre-Marc PONCELET  
Vincent BRUCH  
Maria FOUARGE-SPAEPEN

Jean-Marie ROGIER  
Jean-Paul TILQUIN  
Marc-Albert MORIAME

## 5. UNE MISE EN SCENE EN EQUIPE...

Chacun y a mis du sien. Les 31 acteurs, les 5 accessoiristes les 8 machinistes, les électriciens, l'équipe des "Public relation", les metteurs en scène, ...

- L. Abel joue l'homme orchestre. C'est le grand responsable de l'unité et du rythme. C'est lui qui s'est tapé le plus de répétitions.

- N. Monmart vient chaque vendredi, poncer, polir, astiquer.

- E. Dossogne est en transpiration depuis trois mois.

- A. Roquet lui, a déniché quelques mélodies d'époque. Il trie, il invente, il accouche du neuf avec l'aide occasionnelle de Marguerite.

- B. Liévain invente le décor à ses temps libres. Il peint, fabrique des fleurs en papier, s'en va couper des sapins... Sans oublier de bloquer son rôle d'Hymen... pour la grande finale.

- M. de Dorlodot, Luc Thomas font du marketing et veillent sur les précieuses finances.

- M. Dehousse répète les parties chantées. Elle parvient à donner de la voix même à tous ceux qui n'en ont pas.

- S. Lepage, G. Schiavone sont à la recherche des dernières pièces rares d'accessoires. Si vous aviez dans le fond de votre grenier de belles cornes de cerf, une houlette ou un bâton de fou, prière de les en avertir.

- V. Bruch rectifie, adapte, peaufine, parfait.

- B. Goffin enregistre avant de désenregistrer.

- J-M. Poncelet s'est lancé dans une recherche très approfondie des registres comiques.

- J-M. Rogier perfectionne, traque les E muets, dépolit, dérrouille, décrasse.

- M-A. Moriamé laissant chez lui Quentin, Hélène, Benjamin, s'est amené pour dégrossir B. Doneux.

- P. Mélotte, H. Lefèvre se chargent des éclairages.

- Mme Fouarge n'a pas de chance. Quand elle s'amène pour répéter, les actrices ne sont pas là. Et on en passe ! Voyez le programme... On en oublie qui sont en train de passer commande de boissons pour le bar... ou qui donnent des conseils gratuits comme P. Courtois ou Mr. Jacmin... ou comme cet animateur du théâtre national qui vient de nous consacrer deux jours au congé du mardi-gras.

## 6. QUEL BENEFICE

S'il faut parler finances, sachez que tout est bénévole. Le bénéfice net sera intégralement versé à "L'opération solidarité Perce-Neige-Bavière-Meunier-Entraide Saint-Louis" de Jean Delsaux du 1er mai.

Nous avons quant à nous déjà reçu notre bénéfice. Faire une pièce de rhéto c'est une expérience unique.

- C'est une expérience d'expression corporelle : en rhéto on est devenu une grosse tête. Quelle découverte de s'apercevoir qu'on peut aussi s'exprimer par un visage, des gestes.

- C'est une expérience d'ouverture : vers les Soeurs de Notre-Dame, les Soeurs Sainte-Marie de Namur et de l'I.A.T.A.

- C'est une expérience de prise de responsabilité, chacun à son niveau, jusqu'au bout de ses possibilités...

- C'est une expérience de solidarité, pas "Chacun pour soi et Dieu pour tous".

Le soir d'une générale, comme chacun se sent solidaire, irremplaçable, même dans les tâches les plus humbles.

Enfin on a fait ce qu'on a pu !!!  
A vous de faire le reste.

BON AMUSEMENT.

L'EQUIPE.